FORGES DE PYRÈNE

LE VILLAGE INOUBLIÉ

FOIX - ARIÈGE - PYRÉNÉES

www.forges-de-pyrene.com

“VILLAGE INOUBLIÉ POUR MOMENTS INOUBLIABLES EN FAMILLE”

IL ÉTAIT UNE FOIS...
LES FORGES

ONCE UPON A TIME... THERE WAS A SMITHY
// ÉRASE UNA VEZ...LAS FRAGUAS

COUP DE COEUR
FAVORITE
CORAZONADA

La Forge à martinet

Déjà présent au Moyen-Âge, ce gros marteau de forge actionné par un moulin à eau, est l'un des tout derniers encore en activité en France. De son petit nom « Forge à martinet » elle a gardé son aspect d'origine et conserve encore aujourd'hui son ambiance sombre et mystérieuse. Philippe (Alias Zézé), détient ses secrets et vous les fait partager.

EN *The tilt hammer smithy*

The tilt hammer, already in use in medieval times, is a large blacksmith's hammer powered by a waterwheel. This is one of the very last working tilt hammers in France. The smithy, nicknamed « forge à martinet », has remained true to its original essence, and breathes a dark and sinister atmosphere to this day. Philippe (Zézé), knows its secrets; listen, watch, and he will share them with you...

ES *La Forja con martinete*

Ya presente en la Edad Media, este gran martillo de forja, accionado por un molino de agua, es uno de los últimos aun activos en Francia. De su nombre « Forja con martinete », ha guardado su aspecto original y conserva, aun hoy en día, su ambiente sombrío y misterioso. Philippe (Zézé), desvela sus secretos y los comparte con vosotros.

À découvrir au niveau de la zone D sur le plan p°5

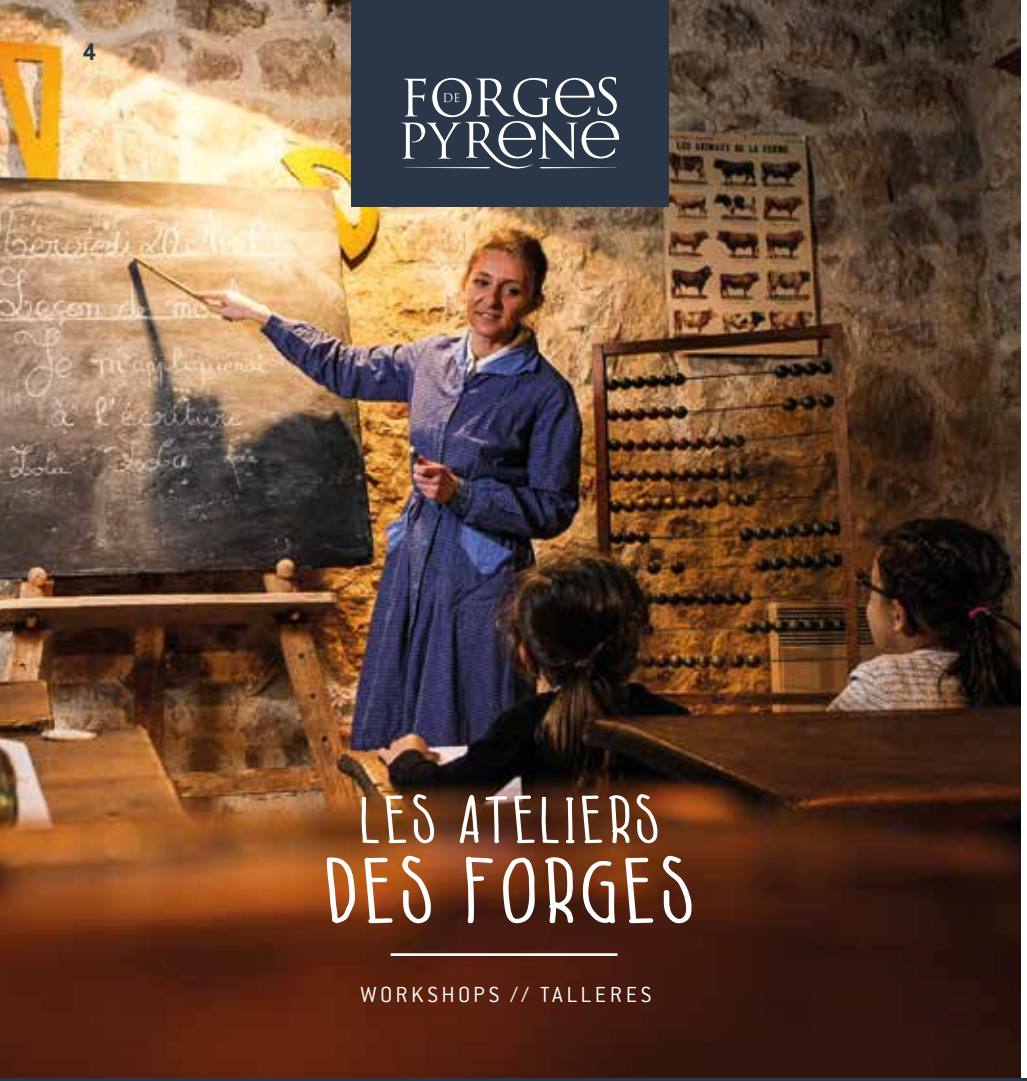
Dans un cadre bucolique, un parc ombragé de 5 hectares, traversé par une rivière, se niche un village inoublié. Un village d'antan mais bien vivant où les métiers et outils d'autrefois reprennent une place de choix. À 5 km de Foix, venez vivre un temps d'Histoire auprès de Philippe (Alias Zézé), Benoît, Fédéric et Kamel... les célèbres forgeron, sabotier, boulanger du site. Ils lèvent le voile sur les gestes et méthodes d'une époque révolue mais ô combien révolutionnaire.

“TEMPS D'HISTOIRE À PARTAGER”

EN *In the middle of the countryside, nestled in a shady 5-hectare park, by a gurgling river, there is a village that came back from the past... A village where bygone days come to life again, where ancient trades and tools are back in action. Come and experience History, 5 km from Foix! Meet Philippe (Zézé), Benoît, Frédéric and Kamel... the blacksmith, clog maker, and baker of olde. These three legendary characters are here to show you the ever so revolutionary skills and methods of yesteryear.*

ES *En un marco bucólico, un sombreado parque de 5 hectáreas, atravesado por un río, se encuentra un pueblo inolvidable... Un pueblo de antaño, bien vivo, donde los oficios y herramientas de otro tiempo recuperan su lugar. A 5 km de Foix, venid a vivir un pedacito de Historia junto a Philippe (Zézé), Benoît, Frédéric y Kamel... los célebres herreros, fabricantes de zuecos, panaderos del lugar. Ellos arrojan luz sobre los gestos y métodos de una época pasada pero muy revolucionaria.*

FORGES DE PYRÈNE



LES ATELIERS DES FORGES

WORKSHOPS // TALLERES

Selon l'ouverture de leurs échoppes, vous serez accueillis par nos artisans - animateurs **dès 10h** (*le nombre d'ateliers par jour est variable selon la saison. Retrouvez les ateliers ouverts sur notre site internet www.forges-de-pyrene.com*). *Tous les ateliers sont couverts et fonctionnent même en cas de mauvais temps.*

EN *You will be greeted in the barns at the starting times that correspond to each presentation: up to 6 animations and workshops/day from 10am (The number of workshops vary according to season). All the workshops are indoors and stay open even in bad weather.*

ES *Según la apertura de sus puestos,seréis recibidos en los graneros a parte de las 10 h (La cantidad de talleres varía según temporada). Todos los talleres son cubiertos y funcionan aún en caso de mal tiempo.*

A Le forgeron de village

The village blacksmith // El herrero del pueblo

Dans cet atelier à l'odeur singulière, le fer est mis à rougeoyer sur un lit de charbon attisé par le soufflet. Devant vous il transforme le fer au son de la frappe de son marteau sur l'enclume. Il coupe, allonge, étire la matière pour fabriquer fers à chevaux ou clous.

B École 1900

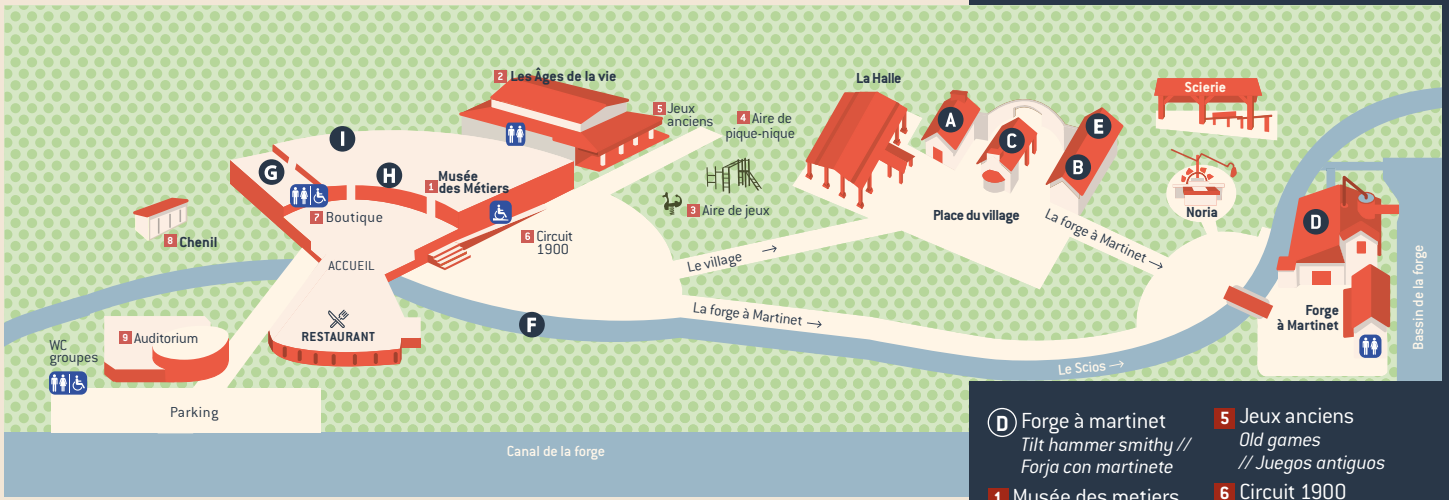
1900 school // Escula 1900

Cet atelier participatif vous plonge dans l'ambiance d'une école 1 900. Redécouvrez pupitres, encre, plumes et porte-plumes pour une leçon d'écriture entre pleins et déliés. Gare aux chahutages, le bonnet d'âne n'est pas loin...

C Le four à pain

The bread oven // El horno de pan

Anciennement le fournier gérait le four communal, de la chauffe à la cuisson en passant par l'entretien. Vous découvrez le four à bois et ses origines, ainsi que celles du pain et ses secrets de fabrication. Le plus compliqué ici, sera d'être patient avant la dégustation, tant le pain au levain fait saliver les gourmands.



- (D) Forge à martinet — *Tilt hammer smithy // Forja con martinete*
- 1 Musée des metiers — *The museum // El Museo*
- 2 Les Âges de la vie — *«Age of life» // «Las edades de la vida»*
- 3 Aire de jeux — *Playground // Área de juegos*
- 4 Aire de pique-nique — *Picnic area // Área de picnic*
- 5 Jeux anciens — *Old games // Juegos antiguos*
- 6 Circuit 1900 — *1900s circuit // Circuito 1900*
- 7 Boutique — *Gift shop // Tienda de regalos*
- 8 Chenil — *Kennel // Perrera*
- 9 Auditorium — *Auditorium // Auditorio*

(E) Le mosaïste — NOUVEAUTÉ 2018

The mosaicist// La mosaiquista

Dans son atelier, Laure notre artisan mosaïste associe les matières et les couleurs, coupe et assemble les tesselles en pâte de verre, marbre où grès pour réaliser ses œuvres. Entre tradition du geste et modernité des réalisations, l'art de la mosaïque n'aura plus de secret pour vous.

(F) L'orpailleur — *The gold panner // El buscador de oro*

Sous les comtes de Foix la récolte de l'or était très répandue en Ariège. Le travail consistait en un grand nombre de lavages qui dégagent les paillettes d'or du sable. En période estivale, rencontrez notre chercheur d'or et participez à des démonstrations avec les outils d'antan : batée, bêche et écuelle.

(G) Le Maître verrier

The Master Glassmaker // El maestro de vidriero

Meilleur Ouvrier de France, notre maître verrier est spécialisé en restauration et fabrication de Vitraux d'Art. Découvrez la réalisation d'un vitrail selon les méthodes traditionnelles et admirez les couleurs, les transparences et tous ces reflets magiques que le verre peut offrir.

(H) Le vannier — NOUVEAUTÉ 2018

The basket-Maker // El cestero

Cet atelier évoque l'histoire du métier de vannier et aborde les différents matériaux utilisés pour le tressage et la confection des pièces de vannerie. Il se focalise ensuite sur les techniques de fabrication d'objets ô combien utiles dans les métiers de l'agriculture et dans la vie quotidienne.

(I) Le sabotier — *The clog maker // El fabricante de zuecos*

Au cours de l'animation, il vous dévoile les étapes de la fabrication manuelle du sabot avec les différents outils tels que la huchole, le paroir, la vrille, la gouge, la ruine et le boutoir. De la décoration des sabots le soir lors des veillées, au sabot de la mariée, il vous raconte tout.

COUP DE COEUR
FAVORITE
CORAZONADA

Spectacle « Les Âges de la Vie »

Baptistou, 85 ans vous entraîne dans un parcours temporel, ludique et émouvant. En s'adressant à sa petite-fille Marion et aidé par une scénographie interactive, il vous plonge au cœur des années 1900 pour le bonheur de toute la famille.

EN ***« Ages of Life » show***

85-year-old Baptistou will take you on an entertaining and moving journey through time. As he talks to his granddaughter Marion, against a background of interactive scenery graphics, he will take you tumbling into the heart of the 1900s, to the delight of both young and old.

ES ***Espectáculo « Las Edades de la Vida »***

Baptistou, 85 años, os introduce en un recorrido temporal, lúdico y emotivo. Dirigiéndose a su nieta, Marion, y acompañado de una escenografía interactiva, os sumerge en pleno año 1.900, para la alegría de toda la familia.

Musée des métiers

« La renaissance des gestes des artisans d'antan »

L'espace muséographique et sa collection de 5000 outils vient parfaire une visite riche de moments à partager pour le plus grand plaisir des petits et des grands. Découvrez également notre espace sur l'industrie qui a marqué le territoire lors des XIX^{e} et XX^{e} siècles : la Brasserie STAHL.

EN *The museum area and its collection of 5000 tools tops off an outing filled with memorable, shared moments. Sure to delight both young and old! Discover the space on the industry that marked the territory during the XIX and XX centuries: the STAHL brewery.*

ES *El espacio museográfico y su colección de 5000 herramientas perfeccionan una visita, rica en momentos por compartir. A pequeños y mayores, ¡les encantará! Descubre el espacio en la industria que ha marcado el territorio durante los siglos XIX y XX: Cervecería STAHL.*

NOUVEAUTÉS
2018
NEW // NUEVO

Le circuit 1900

Les enfants sont invités à embarquer à bord des reproductions de voitures 1900 pour une course effrénée dans le temps !

EN *Children are encouraged to climb on board our reproductions of 1900s cars for an exhilarating race through time!*

ES *Los niños están invitados a embarcarse en los coches antiguos para un paseo auténtico en 1900.*

Les jeux anciens

Profitez d'un moment de convivialité en famille grâce aux nombreux jeux anciens ! Chamboule-tout, planche à trous, ou encore jeu du palet raviront à coup sûr les enfants (et leurs parents !)

EN ***Old games*** *Enjoy a family moment playing the many old-fashioned games! Our coconut shy, hole board, and shuffleboard are guaranteed to delight the children (and their parents!)*

ES ***Juegos antiguos*** *¡Disfruta de un momento de convivencia en familia gracias a los muchos juegos antiguos que deleitarán a los niños (y a sus padres!)*

Le mosaïste

NOUVEAUTÉ 2018

En 2018, les Forges de Pyrène accueillent un tout nouvel artisan résident. Laure Bernardoni, notre mosaïste d'art, formée au nord-est de l'Italie, est spécialisée dans les techniques ancestrales de la réalisation de mosaïque. N'hésitez pas, poussez la porte de son atelier et découvrez les techniques et les méthodes utilisées dans le respect des traditions : le tranchet et la marteline.

EN ***The mosaicist:*** *The Pyrene Forge is pleased to announce the arrival in 2018 of our new resident artisan, Laure Bernardoni. She is a mosaic artist, trained in North-East Italy and specialises in ancestral techniques of creating mosaics. Feel free to push open her workshop door and discover the traditional techniques and methods she uses: hammer and hardie.*

ES ***La mosaiquista:*** *En 2018, las Forges de Pyrène dan la bienvenida a un nuevo artesano residente. Laure Bernardoni, nuestra mosaiquista de arte, formada en el noreste de Italia, especialista en técnicas ancestrales de fabricación de mosaicos. No lo dudes, empuja la puerta de su taller y descubre las técnicas y los métodos utilizados en el respeto de las tradiciones.*

FORGES DE PYRÈNE

LES ÉVÉNEMENTS À NE PAS MANQUER

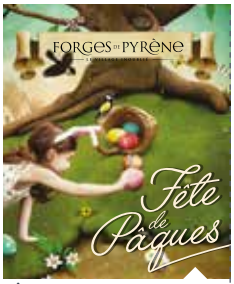
EVENTS // EVENTOS

Animations en tout genre, spectacles en pagaille, fous rires et bonne humeur font de ces événements des dates à retenir avec la participation active de l'association des amis des Forges.

EN *There are all kinds of animations and a plethora of shows; take note and make sure you don't miss these fun-filled, good-humoured events.*

ES *Animaciones de todo tipo, espectáculos variados, carcajadas y buen humor, hacen de estos momentos fechas para recordar.*

➜ Plus d'infos sur :
www.forges-de-pyrene.com



PÂQUES AUX FORGES
DIMANCHE 1ER AVRIL

Participez à la grande chasse aux œufs organisée aux Forges de Pyrène et faites le plein de surprises et de bonne humeur !
Easter festival:
Sunday 1th April
// Fiesta de Pascua:
domingo 1 de abril

LES RENCONTRES DES ARTISANS D'AFRIQUE
DU 30 JUILLET AU 02 AOÛT

Artistes et artisans d'art africains sont accueillis aux Forges de Pyrène pour vous faire voyager et découvrir leur savoir-faire.
Meetings with African Artisans: ***from july 30th to August 2th*** *// Encuentros con artistas de África:* ***del 30 de julio al 2 de agosto***

À NE PAS MANQUER

FÊTE FORAINE 1900

JEUDI 19 JUILLET

À l'occasion des 20 ans du site, les Forges de Pyrène vous plongent au cœur de l'ambiance authentique d'une Fête Foraine en 1900. Surprises et bonne humeur se donnent rendez-vous pour une journée exceptionnelle de grand SPECTACLE !

En nocturne, un dîner et une soirée aux ambiances de guinguette clôtureront cette journée.
Un évènement à ne pas manquer pour revivre la féérie imaginaire de la Belle époque !

Les visiteurs vêtus de costume 1900 bénéficieront d'une entrée à tarif réduit !

*sur réservation
Village fair in 1900: ***Thursday 19th July***
// Fiesta 1900: ***jueves 19 de julio***

1998 20 ans des FORGES 2018

FÊTE DU BATTAGE

JEUDI 16 AOÛT

C'est le GRAND rendez-vous du mois d'août. Une journée festive et authentique suivie d'une soirée - dîner* ambiance 1900 !
*Sur réservation
Threshing Festival: ***Thursday 16th August***
// Fiesta de la trilla: ***jueves 16 de agosto***

JOURNÉES DU PATRIMOINE

SAMEDI 15 & DIMANCHE 16 SEPTEMBRE

Pendant tout un week-end venez découvrir en exclusivité les trésors cachés de nos réserves et la maison du forgeron normalement non ouvertes aux visiteurs.
Heritage days: ***Saturday 15th & Sunday 16th September*** *// Jornadas de patrimonio:* ***sábado 15 y domingo 16 de septiembre***

FÊTE DE L'AUTOMNE ET DES JEUX ANCIENS

DIMANCHE 28 OCTOBRE

Des pommes au four, des jeux anciens, un manège pour les enfants et une ambiance festive autour de l'estaminet gourmand.
Festival of Autumn and Ancient Games: ***Sunday 28th October*** *// Fiesta de otoño y de juegos antiguos:* ***domingo 28 de octubre***

ILS NOUS EN PARLENT

HERE'S WHAT THEY HAVE TO SAY ABOUT US...
// ELLOS NOS HABLAN...

« Un parc facile d'accès, sans oublier les explications vivantes et pleines d'humour du personnel.
The park is easy to access, and the staff explanations are both lively and funny.
// Un parque de fácil acceso, sin olvidar las explicaciones en vivo y llenas de humor del personal. »
Michel - 58 ans

« Une journée qui vaut le détour depuis Foix, seulement 5 km, en plus on repart avec des supers souvenirs dénichés à la boutique.
This outing, only 5 km from Foix, is definitely worth the trip, and to top it all off we've come away with great souvenirs we found in the shop.
// Una jornada que vale el desvío desde Foix, sólo 5 km, además nos vamos con grandes suvenires de la tienda. »
Brigitte - 43 ans et Didier - 51 ans

DES SERVICES POUR UNE JOURNÉE RÉUSSIE

SERVICES FOR A SUCCESSFUL DAY
//SERVICIOS PARA EXITOSA DÍA

Un restaurant partenaire sur place
Restaurant // Restaurante
Le restaurant, Le Relais des Forges, situé à l'entrée du site, vous propose une cuisine élaborée avec des produits du terroir qui rime avec tradition et modernité. Sous son agréable terrasse couverte, l'été vous pourrez vous restaurer ou déguster de très bonnes glaces.
Réservation au 05 61 01 77 34.

Une boutique de souvenirs
A gift shop // Una tienda de regalos
La boutique des Forges de Pyrène sélectionne ses produits avec le plus grand soin de façon à proposer une large gamme de souvenirs originaux et de qualité. Repartez avec des souvenirs personnalisés.

Une aire de pique-nique et une aire de jeux pour les enfants
A picnic area and a children's playground // Una zona de picnic y una zona de juegos para los niños
Profitez de notre aire de pique-nique aménagée pour déjeuner et vous détendre à l'ombre des arbres. Les plus jeunes quant à eux profiteront de l'aire de jeux.

Un chenil
A kennel // Una perrera
Les animaux ne sont pas admis sur le site. Cependant, les Forges de Pyrène mettent à votre disposition des box individuels et ombragés afin que vos « fidèles compagnons » puissent vous attendre en toute quiétude.

OUVERTURE 2018

OPENING // APERTURA

➜ **Du 1/04 au 30/06**
Du lundi au vendredi : 10h à 18h
Le week-end : 10h à 18h30

➜ **Du 01/07 au 31/08**
Du lundi au vendredi : 10 à 19h
Le week-end : 10h à 19 h

➜ **Du 01/09 au 04/11**
Du lundi au vendredi : 10h à 18h
Le week-end : 10h à 18h30

Fermetures : Du 01/01 au 31/03, le 01/05, du 05/11 au 31/12.

SUR RÉSERVATION : Les forges restent accessibles aux groupes pendant les périodes de fermeture.

TARIFS DES FORGES

PRICES // PRECIOS

➜ Entrée **junior** (5 à 18 ans) : **6,50€**
Child entry (5-18 years) // Entrada niño (5 a 18 años)

➜ Entrée **adulte** : **9,50€**
Adult entry // Entrada adulto

➜ Pass **famille**
(2 adultes + 2 enfants) : **27,50€**
Family pass (2 adults + 2 children)
Pase familia (2 adultos + 2 niños)

VOUS AIMEREZ AUSSI...

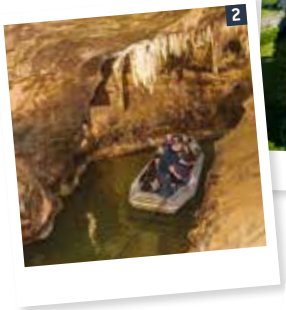
VOUS BALADER AUTOUR DES FORGES

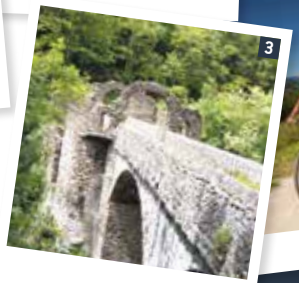
YOU MAY ALSO LIKE
...TO EXPLORE SMITHY
// OS ENCANTARÁ TAMBIÉN
...PASEAR POR LAS FRAGUAS

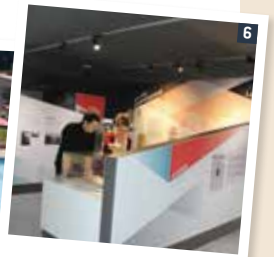
Riche d'une histoire et d'un patrimoine hors du commun grâce à son imprenable citadelle, Foix est une cité à l'âme médiévale comme en témoignent encore ses vieilles pierres et ses ruelles étroites, mais pas seulement... Des vallons préservés et ô combien mystérieux, aux refuges des résistants Cathares ou Maquisards, le territoire Pays Foix-Varilhes promet de nombreuses aventures.

VENEZ TENTER L'EXPÉRIENCE
ET DÉCOUVREZ NOS MILLE ET UNE MERVEILLES :

1. **Le château des Comtes de Foix**, pour remonter le temps et défier les chevaliers en armure à 5 km (10 min).
2. **La rivière souterraine de Labouiche**, pour embarquer sur un parcours insolite à 60 m sous terre à 10 km (15 min).
3. **Le Pont du Diable**, pour profiter de vues superbes sur les berges de l'Ariège, très escarpées en ces lieux mais aussi et surtout lever le voile sur la légende des gorges à 5 km (10 min).
4. **La Voie Verte entre Foix et St-Girons**, pour randonner en toute liberté à pied, à vélo ou à cheval à 8 km (13 min).
5. **Le Centre aquatique de Foix**, pour s'amuser en famille à 5 km (10 min)
6. **Le Centre de la résistance et de la déportation :** la vie quotidienne, la Résistance, l'Occupation, les déportations sont abordées successivement au fil d'un parcours qui conjugue Histoire et Mémoire à 13 km (13 min).







Les timings sont donnés à titre indicatif, ils indiquent une durée en voiture depuis Les Forges.

EN *Rich with a history and heritage out of the ordinary thanks to its impregnable citadel, Foix is a city with a medieval soul as evidenced by its old stones and narrow streets, but not only... From dells preserved and so mysterious to the refuges of resistants ans Maquisards, the territory Pays-Foix-Varilhes promises lot of adventures.*

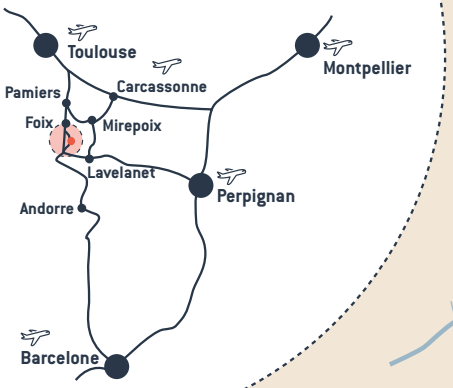
Come and try these experiences to discover our thousand and one wonders:

- *The Comtes de Foix castle*
- *The underground river of Labouiche*
- *Devil's Bridge*
- *The Green Lane between Foix and St-Girons*
- *The Center of the Resistance and the Deportation*
- *Foix aquatic center*

ES *Rica en historia y patrimonio fuera de lo común, gracias a su impenetrable ciudadela. Foix es una ciudad con alma medieval, como atestiguan aun sus viejas piedras y sus callejuelas estrechas, pero no sólo eso... Desde valles preservados y oh tan misterioso, refugio de los cátaros o maquisards, el territorio Pays Foix-Varilhes promete muchas aventuras.*

Venid a vivir la experiencia y descubrid nuestras mil y una maravillas:

- *El castillo de los Condes de Foix*
- *El río subterráneo de Labouiche*
- *El Pont du Diable*
- *La Vía Verte entre Foix y St-Girons*
- *El Centro de la Resistencia y de la Deportación*
- *Centro acuático de Foix*



Les Forges de Pyrène

5 min de Foix
1h de Toulouse
1h15 de Carcassonne
1h15 de l'Andorre
2h de Perpignan

INFOS PRATIQUES

PRACTICAL INFORMATION
// INFORMACIÓN PRÁCTICA

Route de Paris - 09330 MONTGAILHARD
Tél. : 05 34 09 30 60
info@forges-de-pyrene.com
www.forges-de-pyrene.com

Facebook *Forges de Pyrène*

Un site de la Communauté d'agglomération Pays Foix-Varilhes

Vous souhaitez découvrir les Forges de Pyrène en groupe ou faire partager une expérience inédite à vos élèves, contactez-nous pour recevoir la brochure « spécial groupes ».

EN *You wish to discover the Forges de Pyrene in a group or share a new experience to your students, contact us to receive the group brochure.*

ES *¿Desea explorar las Forges de Pyrene en grupo o comparten una experiencia única con sus alumnos, contactenos para recibir el folleto «grupos especiales»?*

© KUDETA. Crédits photos : F. Chapotat, R. Kann, Shutterstock, X, Droits réservés.

BESOIN D'UN HÉBERGEMENT À PROXIMITÉ ?

NEED ACCOMODATION NEARBY?
// ¿NECESITA ALOJAMIENTO CERCA ?

Office de Tourisme Foix-Ariège-Pyrénées
Tél. : 05 61 65 12 12
www.foix-tourisme.com

FOIX
ARIÈGE CÔTÉ COUR,
PYRÉNÉES CÔTÉ JARDIN

Pays Foix Varilhes
communauté d'agglomération